

# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/6/9/Add.1  
8 January 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ  
Шестое совещание  
Монреаль, 12-16 марта 2001 года  
Пункт 5.1 предварительной повестки дня\*

## НАУЧНЫЕ ОЦЕНКИ

*Разработка методик и определение экспериментальных исследований*

*Записка исполнительного секретаря*

*Дополнение*

**ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ПО КОЛЛЕКТИВНОМУ ОБСУЖДЕНИЮ (В  
ФОРМЕ «МОЗГОВОГО ШТУРМА») ВОПРОСА НАУЧНЫХ ОЦЕНОК,  
ПРОВОДИВШЕГОСЯ В ОСЛО 17-19 НОЯБРЯ 1999 ГОДА**

*Записка Исполнительного секретаря*

1. Исполнительный секретарь распространяет настоящим для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в рамках пункта 5.1 предварительной повестки дня его шестого совещания доклад о работе совещания по коллективному обсуждению вопроса научных оценок, проводившегося в Осло 17-19 ноября 1999 года.

2. Первоначально настоящий доклад был распространен только на английском языке в качестве информационного документа к пятому совещанию Конференции Сторон Конвенции. В пункте 28 своего решения V/20 Конференция Сторон приняла к сведению этот доклад и передала его Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения и, в надлежащих случаях, использования в своей работе.

\* UNEP/CBD/SBSTTA/6/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ПО КОЛЛЕКТИВНОМУ ОБСУЖДЕНИЮ (В ФОРМЕ  
«МОЗГОВОГО ШТУРМА») ВОПРОСА НАУЧНЫХ ОЦЕНОК

Осло, 17 - 19 ноября 1999

1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

- Совещание открыл г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, кратко представивший вопрос проведения научных оценок в рамках Конвенции. Кроме того, он поблагодарил правительство Норвегии за то, что оно принимает совещание и является одним из его спонсоров.
- Г-н Ивар Басте, заместитель генерального директора в Министерстве окружающей среды Норвегии, приветствовал участников совещания от имени правительства Норвегии.
- Председателем совещания был единогласно избран г-н Петер Йохан Шеи, директор отдела международных переговоров в Директорате природопользования Норвегии.
- Предварительная повестка дня совещания была утверждена в том виде, в котором она приводится в приложении I.
- Список участников совещания приводится в приложении II.

2. ОБЗОР СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
СТОРОН И РЕКОМЕНДАЦИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО  
ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (ВОНТТК)

- В преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии признается «общая нехватка информации и знаний, касающихся биологического разнообразия, и настоятельная необходимость в развитии научного, технического и организационного потенциала с целью обеспечить общее понимание этой проблемы, что послужит основой для планирования и осуществления соответствующих мер». В статье 25 ВОНТТК предлагается, кроме всего прочего, «давать научные и технические оценки состояния биологического разнообразия» и «подготавливать научные и технические оценки последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции».
- В нескольких решениях Конференции Сторон Конвенции (см. ниже, приложение III) и в рекомендациях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и Межсессионного совещания по функционированию Конвенции (МСФК), относящихся к научным и техническим оценкам и к проведению экспертизы специалистами одинаковой квалификации, также рассматривается потребность Конвенции о биологическом разнообразии в проведении оценок.

3. ОПЫТ, НАКОПЛЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ  
ПРЕДЫДУЩИХ ОЦЕНОК И РАБОТЫ МЕХАНИЗМОВ  
ПРОВЕДЕНИЯ ЭКСПЕРТИЗ СПЕЦИАЛИСТАМИ  
ОДИНАКОВОЙ КВАЛИФИКАЦИИ

- Представители Межправительственной группы по изменению климата (МГИК) и Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, сообщили в своих докладах об опыте, накопленном в результате проведения научных оценок.
- О деятельности по проведению оценок в рамках Глобальной оценки международных водных ресурсов (ГОМВР), Оценки экосистем на пороге тысячелетия, Глобальной оценки биоразнообразия, СИТЕС, МСОП и Австралийского ведомства по ревизии национальных

/...

земельных и водных ресурсов рассказали участники совещания, знакомые с этими инициативами.

#### 4. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРОЦЕССУ НАУЧНЫХ ОЦЕНОК В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

10. Со времени вступления в силу в декабре 1993 года Конвенция о биологическом разнообразии акцентирует основное внимание на осуществлении своих трех главных целей, а именно: сохранении биологического разнообразия, устойчивом использовании его компонентов и совместном получении на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. Поэтому Конвенция является первым глобально-комплексным соглашением, в котором рассматриваются все аспекты биологического разнообразия: генетические ресурсы, виды и экосистемы. Она впервые признала, что сохранение биологического разнообразия является «общей задачей всего человечества» и неотъемлемой частью устойчивого развития. В Конвенции также впервые рассматриваются вопросы, связанные с обеспечением справедливой основы и общей ответственностью.

11. Вопросы биоразнообразия рассматриваются в Конвенции в рамках шести тематических областей (внутренние воды, морские/прибрежные районы, биоразнообразие сельского хозяйства, леса, засушливые земли и горы) и сквозных вопросов, таких как, например, доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод, экосистемный подход, чужеродные виды, Глобальная таксономическая инициатива и индикаторы.

12. По вопросам биоразнообразия уже собран большой объем информации в международных проектах и посредством составления национальных кадастров и реализации научных проектов. Но к информации нужно обеспечить доступ, она должна быть сопоставима, и ее нужно регулярно обновлять, чтобы она стала для Сторон Конвенции надежной основой для принятия политических решений и мер. Такое положение пока еще не достигнуто, поэтому необходим процесс постоянного проведения оценок, прозрачный, независимый и надежный с научной и политической точек зрения. Более того, существующие данные большей частью не поддаются сопоставлению в масштабе континентов или их недостаточно для ответов на вопросы оценок, проводимых в глобальном или региональном масштабах. Надежная научно обоснованная глобальная оценка биоразнообразия наверняка потребует участия научных кругов и не только для того, чтобы уточнять и оценивать существующие данные, но и для генерирования на своевременной основе необходимых новых данных для ответов на вопросы, которые ставит Конвенция.

13. Совещание выявило необходимость рассмотрения нижеследующих основных вопросов, необходимых для развития процесса научных оценок в рамках Конвенции о биологическом разнообразии:

- a) потребности и предметный охват оценок;
- b) проведение оценок в рамках функционирования Конвенции о биологическом разнообразии;
- c) взаимосвязи с соответствующими существующими и планируемыми оценками;
- d) проведение совместных оценок;
- e) участие научных кругов;
- f) процесс и механизмы проведения оценок;
- g) финансирование.

Потребности и предметный охват оценок

14. В рамках Конвенции существуют многочисленные потребности проведения оценок, включая регулярные всесторонние оценки положения дел и тенденций в тематических областях и по сквозным вопросам, выборочные всесторонние оценки и оценки эффективности мер, принимаемых на региональном и национальном уровнях (что уже входит в мандат ВОНТТК). Может также существовать потребность в проведении оценок технологии и оценок воздействия конкретных факторов (например, торговли, чужеродных видов, биотехнологии и т. д.) на биоразнообразие.

15. Организацией и руководством процесса проведения оценок в рамках Конвенции должен заниматься ВОНТТК, а проведение оценок должно быть связано с программами работы. Потребуется, возможно, несколько изменить мероприятие, осуществляемые в рамках Конвенции, такие как, например, текущие программы работы, Глобальная перспектива в области биоразнообразия (ГПОБ) и национальные доклады, чтобы можно было в полной мере использовать в них результаты оценочного процесса. Эти результаты можно будет также использовать при разработке будущих программ работы в рамках Конвенции.

16. Цели и намерения проводимых оценок должны быть точно и четко сформулированы, а их результаты должны быть политически значимыми, но не политически директивными. Целью проведения оценок является:

- a) обзор современного состояния знаний по важнейшим политически значимым научным вопросам и выявление пробелов в этих знаниях;
- b) составление прогнозов и определение последствий реализации различных вариантов политики, касающейся, среди прочего, компромиссного выбора между различными ценностями биоразнообразия; и
- c) привлечение внимания к тем вопросам, по которым ученые выработали общее мнение, и к тем, по которым из-за неопределенности возникают разногласия и следовательно требуется проведение дальнейших исследований.

Проведение оценок в рамках функционирования Конвенции о биологическом разнообразии

17. В статье 25 Конвенции о биологическом разнообразии на ВОНТТК возлагается ответственность за проведение двух конкретных оценок, и Конференция Сторон уже одобрила рекомендацию ВОНТТК, касающуюся определенных аспектов данного вопроса (решение III/10). В рекомендации IV/1 ВОНТТК продолжает рассмотрение вопроса о проведении экспертизы специалистами одинаковой квалификации и научных оценок.

18. Подчеркивалась необходимость в создании условий для легализации оценок и прав собственности на них в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Рекомендации ВОНТТК и МСФК представляют собой надежную основу для принятия Конференцией Сторон решения, которое наделило бы ВОНТТК полномочиями и гибкостью для проведения в будущем любых необходимых оценок.

19. Существующие структуры, такие как, например, специальные группы технических экспертов, контактные группы, экспертные группы, реестры экспертов, секретариат Конвенции и его механизм посредничества и механизм финансирования, могут быть использованы в процессе проведения оценок. Было отмечено, что ВОНТТК должен был рассмотреть на своем пятом совещании записку Исполнительного секретаря, озаглавленную «Специальные группы технических экспертов: круг полномочий, реестр экспертов и предложение о единой методике их использования» (UNEP/CBD/SBSTTA/5/15). В целях развития процесса проведения оценок пятому совещанию Конференции Сторон следовало бы предложить создание механизма управления, который действовал бы в качестве Группы по научным оценкам.

20. Группа по научным оценкам и осуществление оценочного процесса должны быть организованы таким образом, чтобы гарантировать проведение научно независимого и надежного оценочного процесса и обеспечивать, по мере возможности, самое высокое качество работы.

21. Для расширения возможностей оценочного процесса следует использовать реестр экспертов, но выбор экспертов не должен ограничиваться лишь теми из них, чьи кандидатуры значатся в реестре.

22. Следует использовать механизм посредничества для поиска экспертов, которые могли бы принимать участие в проведении оценок, и для содействия обмену соответствующей информацией, проведению экспертизы документов специалистами одинаковой квалификации и распространению результатов экспертизы. Механизм посредничества нужно использовать для стимулирования международного научно-технического сотрудничества в целях оказания поддержки оценочному процессу в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе преодолению языковых барьеров.

23. В процессе каждой оценки следует выявлять пробелы в знаниях и возможности научно-технического сотрудничества, которые будут содействовать осуществлению Конвенции.

#### Взаимосвязи с соответствующими существующими и планируемыми оценками

24. Проведению оценок в рамках Конвенции могли бы в перспективе содействовать несколько существующих оценочных процессов, программ мониторинга и проектов. Необходимо составить перечень существующих оценочных процессов, отмечая при этом степень их важности для Конвенции. Такой перечень может быть составлен на основе недавно проведенных обзоров.

25. Очень важно определить, какие из потребностей в проведении оценок в рамках Конвенции о биологическом разнообразии можно было бы удовлетворить за счет существующих инициатив и как можно было бы расширить эти инициативы, чтобы полнее удовлетворять такие потребности. В правилах процедуры следует разработать механизмы сотрудничества с текущими инициативами, такие как, например, предоставление ведущих авторов, назначение лиц, ответственных за разработку глав, участие в работе руководящих комитетов, приобретение необходимых возможностей и утверждение их Конвенцией о биологическом разнообразии, обеспечение качества и т. д.

26. Следует выявлять те области, которые имеют важное значение для Конвенции о биологическом разнообразии, но еще не охвачены в текущих мероприятиях (пробелы).

27. Конференция Сторон должна, возможно, утверждать совместную организацию оценок или участие в совместных оценках с несколькими санкционирующими органами.

#### Проведение совместных оценок

28. Некоторые оценки, как Оценка экосистем на пороге тысячелетия и другие, могут быть разработаны и внедрены совместно с другими учреждениями (которые в своей работе не испытывают прямой необходимости в проведении оценок), для изучения взаимосвязей между различными вопросами.

29. Процесс и механизм проведения совместных оценок должны отвечать критериям, установленным для оценочного процесса в рамках Конвенции, при признании того факта, что руководство процессом будет осуществляться совместно с другими учреждениями.

30. Точно также может возникнуть необходимость в проведении оценок, касающихся конкретных тем или вопросов, связанных с другими природоохранными конвенциями или смежными международными соглашениями, и такие оценки можно проводить совместно или при непосредственных консультациях с их секретариатами и соответствующими органами.

Подобная инициатива проистекает из первого доклада об оценке взаимосвязей, озаглавленного «Охраняя нашу Планету – обеспечивая наше будущее: связывание глобальных природоохранных вопросов с насущными потребностями человека».

### Участие научных кругов

31. Чрезвычайно важным аспектом является привлечение к работе научных кругов. Они должны участвовать как в процессе принятия решений в рамках Конвенции, становясь таким образом частью санкционирующей среды оценочного процесса, так и в разработке самих оценок, включая сбор новых данных и обобщение существующих. Оценочный процесс проводится таким образом, чтобы появлялись условия для взаимодействия между научными кругами и лицами, определяющими политику. Конвенция должна разрабатывать посредством ВОНТТК и других своих органов механизмы привлечения научных кругов к перестройке ее исследовательских программ, чтобы они могли удовлетворять требования Конвенции, включая требование о сборе стандартизованных и сопоставимых новых данных для ответов на вопросы, которые ставит ВОНТТК в рамках проведения своих оценок.

32. Опыт по привлечению научных кругов, накопленный Межправительственной группой по изменению климата (МГИК) и Монреальским протоколом, может быть также применен для оценочного процесса в рамках Конвенции.

33. Оценочный процесс должен быть разработан таким образом, чтобы обеспечивать независимую деятельность научных кадров.

### Процесс и механизмы проведения оценок

34. Ниже, в приложении IV, приводится описание возможной структуры оценочного процесса. Предлагаемая структура будет обеспечивать санкционирующую среду, независимую деятельность научных кадров и контроль качества посредством проведения детального анализа экспертами равнозначного профиля. В том, что касается утверждения и принятия результатов оценок, то существует два возможных варианта, отличающихся друг от друга степенью научной независимости результатов и уровнем политической собственности:

a) Вариант 1: Исполнительное резюме оценок, содержащее в основном политически значимые итоги, будет передаваться ВОНТТК для рассмотрения и последующих действий. Этот вариант исключает потенциально длительный процесс утверждения, но и не обеспечивает полного одобрения со стороны правительства. ВОНТТК будет готовить рекомендации, используя выводы исполнительного резюме;

b) Вариант 2: Исполнительное резюме будет передаваться ВОНТТК для одобрения. Этот процесс замкнет «контуры», включающий правительственную санкционирующую среду для оценочного процесса, независимую деятельность научных кадров, собственность, утверждение результатов оценки и политические обязательства в отношении этих результатов. Но поскольку политические рекомендации на основе итогов оценки будет готовить тот же орган, который будет утверждать те же самые результаты, то обсуждение результатов станет де-факто обсуждением политических рекомендаций, что тем самым понижает степень научной независимости результатов.

35. Пятому совещанию Конференции Сторон предполагается представить рекомендацию о том, чтобы разработать оценочную стратегию для ВОНТТК, учитывающую потребности в проведении оценок в рамках Конвенции, отношение к текущим мероприятиям (в рамках и вне рамок Конвенции) и механизмы налаживания сотрудничества с другими инициативами и механизмами в целях привлечения к работе научных кругов (см. ниже, приложение V).

36. Кроме того, в дополнение к оценочной стратегии предлагалось разработать и представить пятому совещанию Конференции Сторон правила процедуры, основанные на правилах процедуры МГИК, касающейся подготовки, обзора, принятия, одобрения, утверждения и публикации докладов МГИК. Один из первых проектов процедуры приводится ниже, в приложении VI.

Финансирование

37. В структуре стратегических оценок необходимо выявить финансовые потребности в связи с осуществлением оценочного процесса в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Проще, возможно, заручиться финансированием для проведения комплексных оценок, чем для многократных всесторонних оценок конкретных аспектов. Фонды могут поступать от:

- a) Доверительного фонда Конвенции о биологическом разнообразии;
- b) Глобального экологического фонда (ГЭФ);
- c) Сторон, которые подключаются к процессам оценок и оказывают им поддержку натураой (учреждения, персонал и т. д.) и деньгами.

38. Необходимо учредить форум для взаимодействия с учреждениями, финансирующими научную деятельность, чтобы обеспечить финансирование деятельности в областях, имеющих отношение к потребностям оценочного процесса, а также к программам работы Конвенции.

39. Следует добиваться рентабельности своей деятельности путем участия в совместных оценочных инициативах.

**5. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

40. В заключение Председатель поблагодарил участников за их ценный вклад в работу совещания и за активное участие в обсуждениях.

41. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии поблагодарил правительство Норвегии за предоставленные им отличные условия для проведения совещания. Он также поблагодарил участников за то, что они, не считаясь со своим временем, оказали очень ценное содействие секретариату в дальнейшем развитии оценочного процесса.

42. Председатель объявил совещание закрытым в пятницу, 19 ноября 1999 года в 13.00.

Приложение I

ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие совещания
2. Обзор соответствующих решений Конференции Сторон и рекомендаций ВОНТТК
3. Опыт, накопленный в результате предыдущих оценок и работы механизмов проведения экспертизы специалистами равнозначного профиля
4. Элементы проекта предложения
5. Закрытие совещания

/...

Приложение II

СПИСОК УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ

Mr. Rueben Oleombo  
Former Deputy Executive Director  
UNEP  
Nairobi – KENYA

Tel: 254-2-568-695  
Fax: 254-2-562-949

Prof. Abdul Habid Zakri  
Deputy Vice Chancellor  
University of Malaysia  
43600 UKM Bangi, Selangor  
Darul Ehsan – MALAYSIA

Tel: 603-825-343  
Fax: 603-825-6484  
E-mail: [zakri@pkrisc.cc.ukm.my](mailto:zakri@pkrisc.cc.ukm.my)

Dr. Braulio Dias  
Director, Biodiversity and Genetic Resources  
Ministry of Environment  
Esplanada dos Ministerios  
Bloco B, Sala 653  
Brasilia, DF 70068-900 – BRAZIL

Tel: 55-61-317-1120  
Fax: 55-61-323-7936  
E-mail: [bfsdias@mma.gov.br](mailto:bfsdias@mma.gov.br)

Mr. David Brackett  
Director General, Canadian Wildlife Services  
Environment Canada  
Place Vincent Massey, 3rd Floor  
351 St. Joseph Boulevard  
Hull, Qc K1A 0H3-CANADA

Tel: 819-997-1301  
Fax: 819-953-7177  
E-mail: [david.bracket@ec.gc.ca](mailto:david.bracket@ec.gc.ca)

Mr. Gabor Nechay  
Senior Counselor  
Ministry for Environment  
Kolto u. 21  
1121 Budapest – HUNGARY

Tel: 361-395-6857  
Fax: 361-395-7458  
E-mail: [nechay.gabor@ktmdom2.ktm.hu](mailto:nechay.gabor@ktmdom2.ktm.hu)

Dr Walter Reid  
World Resource Institute  
731 N. 79th St.  
Seattle, WA98103 – USA

Tel: 206-782-7963  
Fax: 206-782-5682  
Email: [waltreid@attglobal.net](mailto:waltreid@attglobal.net)

Mr. Robert Watson  
Chairman IPCC  
The World Bank Group  
Washington D.C. USA

Tel: 202-473-6965  
Fax: 202-477-0565  
E-mail: [rwatson@worldbank.org](mailto:rwatson@worldbank.org)

Mr. Nelson Sabogal  
Programme Officer, Secretariat for the Vienna  
Convention and the Montreal Protocol  
UNEP  
P.O. Box 30552  
Nairobi – KENYA

Tel: 254-2-623-856  
Fax: 254-2-623-913  
E-mail: [nelson.sabogal@unep.org](mailto:nelson.sabogal@unep.org)

Mr. Jorge Illueca  
Asst. Executive Director, Division of  
International Conventions  
UNEP  
P.O. Box 30552  
Nairobi – KENYA

Tel: 254-2-624-011  
Fax: 254-2-624-300  
E-mail: [jorge.illueca@unep.org](mailto:jorge.illueca@unep.org)

Dr. Peter Bridgewater  
Director, Division of Ecological Sciences  
UNESCO  
1 rue Miollis, 75732 Paris  
Cedex 15 – FRANCE

Tel: 331-4568-4067  
Fax: 331-4568-5804  
E-mail: [p.bridgewater@unesco.org](mailto:p.bridgewater@unesco.org)

Dr. Cristian Samper  
Director General, Instituto Alexander  
Van Humboldt  
Ministry of the Environment  
Calle 37 No. 8-40, Piso 1  
Bogota – COLOMBIA

Tel: 57-8-732-0791  
Fax: 57-8-732-0792  
E-mail: [christian@openway.com.co](mailto:christian@openway.com.co)

Mr. Ulf Svensson  
Deputy Assistant Under Secretary  
Ministry of Foreign Affairs  
SE- 103 39 Stockholm – SWEDEN

Tel: 46-8-405-4319  
Fax: 46-8-723-1176  
E-mail: [ulf.svensson@foreign.ministry.se](mailto:ulf.svensson@foreign.ministry.se)

Mr Peter Johan Schei  
Director, International Negotiations  
Directorate for Nature Management  
Tungasletta 2,  
N-485 Trondheim – NORWAY

Tel: 47-7358-0500  
Fax: 47-7358-0501  
E-mail: [peter-johan.schei@dirnat.no](mailto:peter-johan.schei@dirnat.no)

Mr. Ivar A. Baste  
Deputy Director General  
Ministry of Environment  
P.O. Box 8013 DEP  
N-0030 Oslo – NORWAY

Tel: 47-2224-6068  
Fax: 47-2224-2756  
E-mail: [iab@md.dep.no](mailto:iab@md.dep.no)

Finn Kateras  
Head of International Division  
Directorate for Nature Management  
Tungasletta 2,  
N-7485 Trondheim – NORWAY

Tel: 47-7358-0830  
Fax: 47-7358-0501  
E-mail: [finn.kateras@dirnat.no](mailto:finn.kateras@dirnat.no)

Ove Hokstad  
Ministry of Environment  
P.O. Box 8013 DEP  
N-0030 Oslo – NORWAY

Tel: 47-2224-5834  
Fax: 47-2224-2756  
E-mail: [oho@md.dep.no](mailto:oho@md.dep.no)

Mr. Hamdallah Zedan  
Executive Secretary  
Convention on Biological  
Diversity  
393 St. Jacques Street, Suite 300  
Montreal, Quebec, H2Y 1N9  
CANADA

Tel: 514-287-7002  
Fax: 514-288-6588  
E-mail: [hamdallah.zedan@biodiv.org](mailto:hamdallah.zedan@biodiv.org)

Anders Alm  
Environmental Affairs Officer  
Convention on  
Biological Diversity  
393 St. Jacques Street, Suite 300  
Montreal, Quebec, H2Y 1N9 –  
CANADA

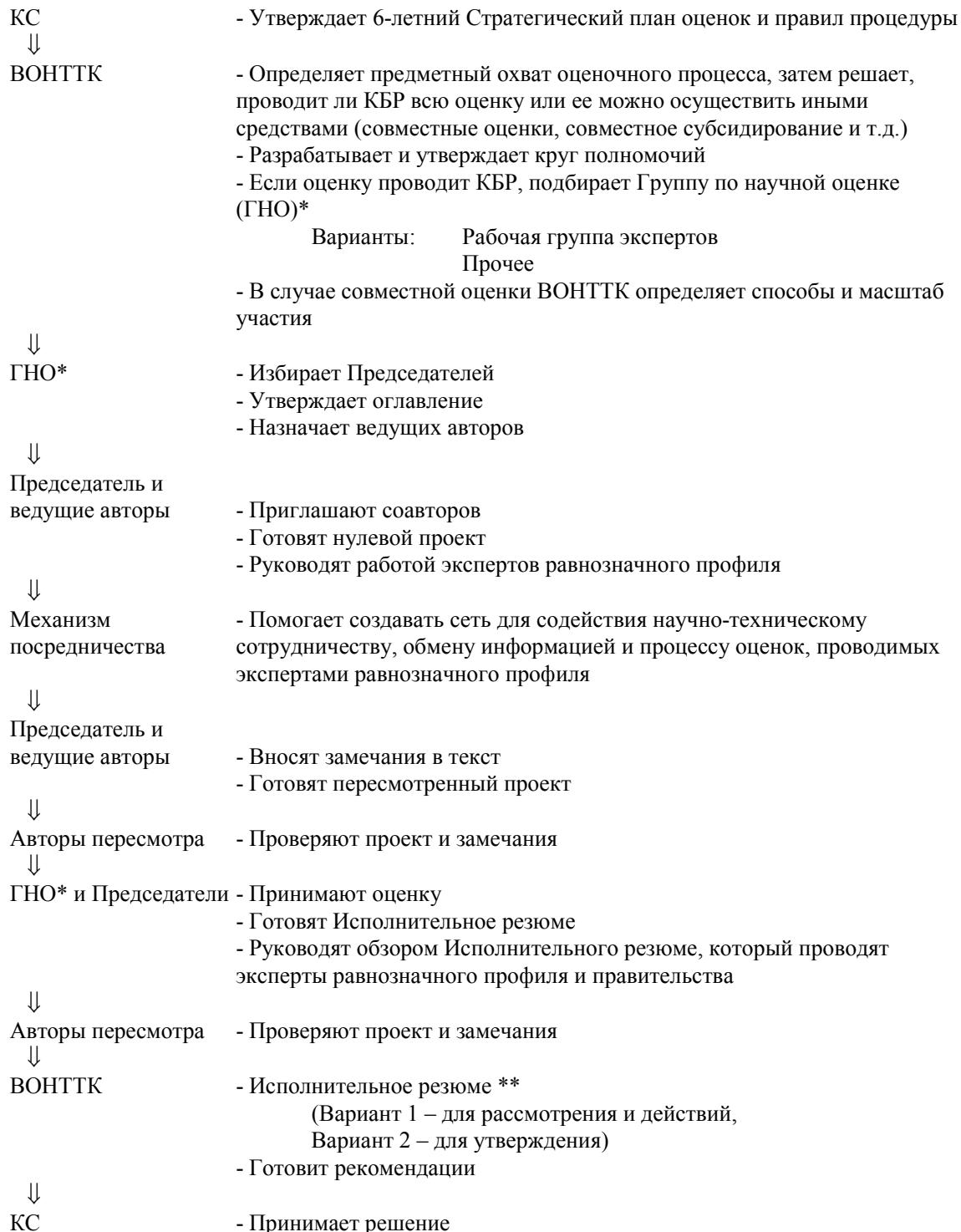
Tel: 514-287-7050  
Fax: 514-288-6588  
E-mail: [anders.alm@biodiv.org](mailto:anders.alm@biodiv.org)

Приложение IIIПЕРЕЧЕНЬ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, КАСАЮЩИХСЯ ПРОВЕДЕНИЯ  
ОЦЕНОК

РЕШЕНИЕ	МАНДАТ
I/9	Среднесрочная программа работы Конференции Сторон
II/2	Публикация и распространение научно-технической информации
II/5	Рассмотрение необходимости и условий разработки протокола для безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов
II/9	Лес и биологическое разнообразие
II/10	Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия морских и прибрежных районов
II/18	Среднесрочная программа работы Конференции Сторон на 1996-1997 гг.
II/20	Финансирование и бюджет Конвенции
III/5	Дополнительные указания механизму финансирования
III/10	Идентификация, мониторинг и оценка
III/11	Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства
III/12	Программы работы по биологическому разнообразию суши: биологическое разнообразие лесов
III/13	Программа дальнейшей работы по биологическому разнообразию суши: засушливые, горные и внутренние водные экосистемы
III/19	Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для оценки осуществления Повестки на XXI век
III/22	Среднесрочная программа работы на 1996-1997 гг.
IV/1	Доклад и рекомендации третьего совещания ВОНТТК и инструкции Конференции Сторон ВОНТТК
IV/4	Положение дел и тенденции в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем и варианты сохранения и устойчивого использования
IV/5, раздел I	Программа работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов, приложение, операционная цель 1.3
IV/6	Биологическое разнообразие сельского хозяйства
IV/7	Биологическое разнообразие лесов
IV/10	Меры по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии
IV/13	Дополнительные указания механизму финансирования

Приложение IV

ПРОЕКТ СХЕМЫ ОЦЕНОЧНОГО ПРОЦЕССА В РАМКАХ КБР



\* В случае совместной оценки, ГНО в сотрудничестве с другими партнерами

\*\* См. пункт 34 доклада совещания в форме «мозгового штурма».

Приложение V

## ПРОВЕДЕНИЕ НАУЧНЫХ ОЦЕНОК В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ: ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРАТЕГИЯ

## I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Цель

1. Со времени вступления в силу в декабре 1993 года Конвенция о биологическом разнообразии акцентирует основное внимание на осуществлении своих трех главных целей, а именно: сохранении биологического разнообразия, устойчивом использовании его компонентов и совместном получении на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. Поэтому Конвенция является первым глобально-комплексным соглашением, в котором рассматриваются все аспекты биологического разнообразия: генетические ресурсы, виды и экосистемы. Она впервые признала, что сохранение биологического разнообразия является «общей задачей всего человечества» и неотъемлемой частью устойчивого развития. В Конвенции также впервые рассматриваются вопросы, связанные с обеспечением справедливой основы и общей ответственностью.

2. Нам почти ничего не известно о современном состоянии и о перспективах развития товаров и услуг, которыми биоразнообразие будет, как ожидается, обеспечивать человека, поэтому остается еще много неясного относительно того, что происходит с этими ресурсами, когда они неизбежно подвергаются мощному стрессу в связи с их разработкой, преследующей противоречивые цели, и в связи со стремительными глобальными изменениями. Устойчивая программа оценок позволит Конвенции:

- a) иметь в своем распоряжении наборы научно достоверной информации о положении дел и тенденциях в области биоразнообразия; составлять прогнозы и разрабатывать варианты реагирования;
- b) решительно выявлять неопределенности и пробелы и поэтому более точно определять потребности в накапливании дополнительной информации посредством проведения научно-исследовательской работы;
- c) сближать конфликтующие точки зрения, сводить к минимуму противоречия и содействовать таким образом дальнейшему осуществлению Конвенции посредством определения приоритетов и установления достижимых управленческих целей; и
- d) проводить обзор результатов осуществляющей работы и готовить/намечать перспективные проектные разработки и среднесрочные планы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

B. Характеристики

3. Хотя оценки и представляет собой нужные научные изыскания, они не являются самоцелью, но служат средством улучшения взаимодействий общества с природными системами, обеспечивающими человека товарами и услугами, которые ускоряют его развитие. Следовательно, все общество в целом должно быть заинтересовано и должно принимать участие в осуществлении оценочной деятельности. Для проведения оценок биоразнообразия нужно будет еще помимо политической воли мобилизовать и призвать к действиям широкие круги участников: ученых, научно-технические учреждения, частный сектор, неправительственные организации и широкую публику, включая местные общины, являющиеся хранителями большей части биоразнообразия Земли. Необходимо организовать

свободный доступ к результатам оценки для всех этих различных групп, чтобы дать им возможность принимать обоснованные решения.

4. Следовательно, любые оценки, организованные в рамках Конвенции о биологическом разнообразии или проводимые от ее имени, должны обладать рядом определенных характеристик, включая следующие:

- a) носить всецело международный характер, что вызывает необходимость их межправительственного санкционирования;
- b) привлекать широкий спектр социальных групп, имеющих общие интересы;
- c) носить прозрачный характер;
- d) основываться на научных принципах;
- e) основываться на существующих знаниях и решительно выявлять пробелы в знаниях;
- f) быть целенаправленными;
- g) быть рентабельными;
- h) быть ориентированными на вопросы управления или политики;
- i) осуществляться своевременно;
- j) содействовать созданию потенциала, созданию и совершенствованию учреждений и развитию научного сотрудничества;
- k) осуществляться в рамках ряда согласованных процедур, правил и структуры;
- l) не допускать дублирования работы (см. также рекомендацию II/2 ВОНТТК).

## II. ПРЕДМЕТНЫЙ ОХВАТ ОЦЕНОК: СТРУКТУРЫ СТРАТЕГИЧЕСКИХ ОЦЕНОК

5. Для того, чтобы оценки пользовались надежной политической и научной репутацией повсюду в мире, их санкционирование должно осуществляться на самой широкой основе. Конференция Сторон может обеспечивать такое санкционирование. Но в статье 25 Конвенции о биологическом разнообразии на ВОНТТК уже возлагается ответственность за проведение двух конкретных оценок, и Конференция Сторон уже одобрила в своем решении III/10 рекомендацию ВОНТТК, касающуюся определенных аспектов данного вопроса.

6. На основе информации, полученной в ходе завершенных и текущих оценок, можно тщательно изучить необходимость проведения новых оценок, конкретизируя цели оценки, ожидаемые результаты и ее отношение к другим завершенным, текущим и/или планируемым инициативам.

7. Можно направлять усилия на проведение всесторонних оценок или оценок с ограниченным предметным охватом по определенной конкретной теме или вопросу; на объединение с другими оценками для приведения к одному знаменателю процедур согласования и закрепления совместной деятельности по завершенным и текущим оценкам путем приобретения новых возможностей; либо просто на заключение подряда с одним из партнеров той же системы на выполнение необходимой оценки. Выше, в пункте 4, приводится перечень определенных характеристик, которые ВОНТТК может использовать для определения качества оценок, а часть из них следует также внедрять в другие оценки, к которым он пожелает присоединиться.

8. Стороны Конвенции располагают далеко не одинаковыми объемами знаний о биологическом разнообразии различных тематических областей, и необходимость в проведении оценок особо подчеркивается в программах работы по внутренним водам, морским

и прибрежным районам, биоразнообразию сельского хозяйства, лесам и засушливым землям. Более того, программа работы по индикаторам биологического разнообразия разрабатывается с учетом необходимости создания средства для проведения оценок состояния биоразнообразия и факторов, представляющих для него угрозу. В этой программе работы, в частности, неоднократно указывается на необходимость проведения дальнейшей оценки структуры/состава функционального биоразнообразия экосистем, которое обеспечивает услуги на экосистемном уровне.

9. В программе работы по внутренним водам содержатся требования о проведении оценки положения дел и тенденций в области биологического разнообразия и вариантов сохранения и устойчивого использования. В ней также предусматривается проведение обзора методов оценки биологического разнообразия, относящихся ко внутренним водным экосистемам.

10. В процессе осуществления Джакартского мандата по сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биологического разнообразия предусматривается проведение ряда различных оценочных мероприятий, как разработка руководящих принципов для оценки и анализа экосистем, уделение внимания необходимости определения и подбора индикаторов, включающих социальные и абиотические индикаторы, для распознавания естественного и антропогенного воздействия, последствий увеличения запасов рыбы и т. д.

11. Программа работы по биологическому разнообразию лесов предусматривает проведение тематических исследований по экосистемному подходу, проведение всестороннего анализа путей воздействия деятельности человека на биологическое разнообразие лесов и выявление методов, содействующих разработке критериев и индикаторов биологического разнообразия лесов. В программе работы по биоразнообразию сельского хозяйства в число приоритетных элементов включено проведение всестороннего анализа положения дел и тенденций в области биоразнообразия сельского хозяйства по всему миру.

12. Созыв секретариатом Конвенции совещания контактной группы по биологическому разнообразию экосистем засушливых, средиземноморских, аридных и полуаридных районов, лугопастбищных угодий и саванн для оценки состояния биоразнообразия засушливых земель и выявления факторов, оказывающих давление на него, является одним из ключевых элементов программы работы.

13. Определенные потребности в проведении оценок в рамках данных программ могут быть отчасти удовлетворены за счет текущих оценок, проводимых другими органами. В третий оценочный доклад МГИК будет включена информация о потенциальном воздействии изменения климата на биоразнообразие всех экосистем, а в рамках проводимой МГИК Специальной оценки практики землепользования, изменений в землепользовании и в лесном хозяйстве будет оценено состояние знаний, касающихся регулирования землепользования и углеродного цикла. В Глобальную оценку международных водных ресурсов будет включена оценка условий и тенденций в области биоразнообразия международных водных ресурсов, включая трансграничные пресноводные экосистемы. Но с точки зрения Конвенции о биологическом разнообразии текущие оценки удовлетворяют лишь небольшую часть оценочных потребностей. Так, в частности, существуют значительные пробелы в отношении оценок, которые обеспечивали бы всестороннюю информацию о положении дел и тенденциях в области биоразнообразия наземных экосистем, об устойчивом использовании биоразнообразия во всех экосистемах, о воздействии на биоразнообразие технологий и прав интеллектуальной собственности и об эффективности механизмов распределения выгод, разработанных в целях осуществления Конвенции.

14. С учетом всего сказанного, Конференция Сторон, возможно, пожелает уполномочить Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на начало проведения в период 2000 – 2006 годов следующих оценок:

/...

- a) одной или нескольких оценок по тематическому вопросу, уже согласованному с Конференцией Сторон, по которому ВОНТТК считает, возможно, важным проведение всесторонней оценки (тематические оценки);
- b) одной оценки с учетом биоразнообразия в более широком контексте других природоохранных вопросов/аспектов, вызывающих обеспокоенность (например предлагаемой Оценки экосистем на пороге тысячелетия)(всесторонние/комплексные оценки);
- c) одной оценки, совмещающей интересы Конвенции о биологическом разнообразии с интересами других установленных международных соглашений и процессов (оценка взаимосвязей);
- d) небольшого числа оперативных оценок по вопросам или другим проблемам, по которым Конференция Сторон может обратиться к ВОНТТК за рекомендациями (оценки по конкретным вопросам).

15. Шестому совещанию Конференции Сторон предстоит утвердить структуру проведения второй стратегической оценки, охватывающей период 2006 – 2012 годов, что приведет к учреждению планов проведения непрерывных стратегических оценок и к началу оценочного цикла. Следует изучить осуществимость применения двуединого подхода, предложенного ВОНТТК (см. рекомендацию II/1 ВОНТТК), в целях включения в него региональных, национальных и местных компонентов и обеспечения более широкого использования оценок.

### III. ПРОЦЕСС И МЕХАНИЗМ ОЦЕНОК

#### A. Мобилизация существующих структур в рамках Конвенции о биологическом разнообразии

16. Четвертое совещание Конференции Сторон и ВОНТТК, а также Межсессионное совещание по функционированию Конвенции приступили к осуществлению нескольких процессов, имеющих самое непосредственное отношение к функционированию Конвенции, и в этой связи важно определить, как можно было бы усовершенствовать и упорядочить различные структуры этих инициатив, чтобы использовать их для обслуживания оценочного процесса.

17. В своей рекомендации IV/1 В ВОНТТК рассматривает вопрос проведения экспертизы специалистами равнозначного профиля и научных оценок в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и предлагает Исполнительному секретарю (в связи с предложением, о котором идет речь в пункте 2 рекомендации) рассмотреть:

- a) как любой из механизмов мог бы быть связан с реестром экспертов, со специальными группами технических экспертов и с контактными группами;
- b) взаимоотношение между любой предлагаемой оценкой и необходимыми существующими оценками;
- c) вопрос разработки руководящих принципов, касающихся функций и подбора ведущих авторов, соавторов и экспертов-рецензентов, а также процедур утверждения самых разных докладов, подготовленных с использованием материалов, представленных Сторонами, и при участии экспертов Сторон;
- d) вопрос использования существующих учреждений, например, технологических центров, университетов, а также соответствующих организаций и процессов;
- e) вопрос поиска специалистов надлежащей квалификации для привлечения их к составлению докладов, которые мог бы использовать Вспомогательный орган;

f) принятие на себя обязательства посвятить больше времени и ресурсов деятельности по поддержанию, продолжению и развитию оценок;

g) вопрос обеспечения поддержки со стороны правительственные органов и учреждений для персонала, задействованного в проведении оценок.

17. В вышеупомянутых положениях затрагиваются некоторые вопросы, которые были учтены в механизмах и процедурах для проведения оценки, предложенных Конференции Сторон для утверждения в пункте 14. Прочие элементы эксплуатационных процедур рассматриваются в рекомендациях, подготовленных ВОНТТК для Конференции Сторон.

#### **В. Процесс и механизм оценки**

18. По вопросам биоразнообразия уже собран большой объем информации в международных проектах и программах и посредством составления национальных кадастров и реализации научных проектов. Но к информации нужно обеспечить доступ, она должна быть сопоставима, и ее нужно регулярно обновлять, чтобы она стала надежной основой, которую можно использовать в различных целях, связанных с проведением оценок. Мероприятия, осуществляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, такие как, например, текущие программы работы, Глобальная перспектива в области биоразнообразия и национальные доклады, нужно будет, возможно, привести в соответствие с требованиями оценочного процесса.

19. Существующие структуры, такие как, например, группы технических экспертов, контактные группы, экспертные группы, реестры экспертов, секретариат Конвенции, механизм посредничества и механизм финансирования, могут быть использованы в процессе проведения оценок. Отмечалось, что ВОНТТК должен был рассмотреть на своем пятом совещании записку Исполнительного секретаря, озаглавленную «Специальные группы технических экспертов: круг полномочий, реестр экспертов и предложение о единой методике их использования» (UNEP/CBD/SBSTTA/5/15). В целях развития процесса проведения оценок пятому совещанию Конференции Сторон следовало бы предложить создание механизма управления, который действовал бы в качестве Группы по научным оценкам.

20. Группа по научным оценкам и осуществление оценочного процесса должны быть организованы таким образом, чтобы гарантировать проведение научно независимого и надежного оценочного процесса и обеспечивать, по мере возможности, самое высокое качество работы.

21. Для расширения возможностей оценочного процесса следует использовать реестр экспертов, но выбор экспертов не должен ограничиваться лишь теми из них, чьи кандидатуры значатся в реестре.

22. Следует использовать механизм посредничества для поиска экспертов, которые могли бы принимать участие в проведении оценок, и для содействия обмену соответствующей информацией, проведения экспертизы документов специалистами одинаковой квалификации и распространения результатов экспертизы. Такое использование механизма посредничества может в значительной степени содействовать преодолению языковых барьеров и дать импульс к развитию национального и местного потенциалов.

23. В процессе каждой оценки следует выявлять пробелы в знаниях и возможности научно-технического сотрудничества, которые будут содействовать осуществлению Конвенции.

24. Для того, чтобы обеспечить включение в оценки, проводимые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, характеристики, которые определены выше, в пункте 4, рекомендуется использовать схему, приводимую в приложении IV, в качестве основы оценочного процесса в рамках Конвенции. Этот процесс будет затем усовершенствован посредством протокола, разработанного путем соответствующих изменений процедур

подготовки, обзора, принятия, одобрения, утверждения и публикации докладов МГИК (см. ниже, приложение VI). Осуществление полного цикла будет гарантировать качественную продукцию.

#### IV. ФИНАНСИРОВАНИЕ

25. Другие крупные международные научные оценки, как например, Глобальная оценка биоразнообразия и оценки МГИК, проводятся в течение 3-4 лет, а их бюджет составляет от 5 до 20 млн. долл. США. Научные круги оказывают большую поддержку в проведении этих оценок, предоставляя свое время и экспертные знания. Предполагается, что проведение Глобальной оценки внутренних водных ресурсов в четырехлетний период будет стоить 15 млн. долл. США. В рамках МГИК и оценок состояния озонового слоя созданы бюджетные механизмы, обеспечивающие привлечение к оценкам организаций из развивающихся стран, и Конвенции о биологическом разнообразии нужно будет, возможно, перенять этот опыт.

26. В структуре стратегических оценок необходимо выявить финансовые потребности для осуществления оценочного процесса в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Помимо, возможно, заручиться финансированием для проведения комплексных оценок, чем для многократных всесторонних оценок конкретных аспектов.

27. Фонды могут поступать от:

- a) Доверительного фонда Конвенции о биологическом разнообразии;
- b) Глобального экологического фонда (ГЭФ);
- c) Сторон, которые подключаются к процессам оценок и оказывают им поддержку натурали (учреждения, персонал и т. д.) и деньгами.

28. Необходимо учредить форум для взаимодействия с учреждениями, финансирующими научную деятельность, чтобы обеспечить финансирование деятельности в областях, имеющих отношение к потребностям оценочного процесса, а также к программам работы Конвенции.

29. Следует добиваться рентабельности своей деятельности путем участия в совместных оценочных инициативах.

Приложение VI

ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР ПОДГОТОВКИ, ОБЗОРА, ПРИНЯТИЯ, ОДОБРЕНИЯ, УТВЕРЖДЕНИЯ  
И ПУБЛИКАЦИИ ОЦЕНОЧНЫХ ДОКЛАДОВ КБР

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ
  2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ
  3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
  4. ОЦЕНОЧНЫЕ ДОКЛАДЫ, СВОДНЫЕ ДОКЛАДЫ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ И РУКОВОДЯЩИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ
    - 4.1 Доклады, принимаемые рабочими группами
      - 4.1.1 Составление списков ответственных ведущих авторов, ведущих авторов, соавторов, рецензентов-экспертов, редакторов обзоров и государственных координационных центров
      - 4.1.2 Подбор авторов
      - 4.1.3 Подготовка проекта доклада
      - 4.1.4 Обзор
        - 4.1.4.1 Первый обзор (проводимый экспертами)
        - 4.1.4.2 Второй обзор (проводимый правительствами и экспертами)
      - 4.1.5 Подготовка окончательного проекта доклада
    - 4.2 Утверждение и принятие исполнительных резюме
    - 4.3 Утверждение и/или одобрение докладов членами Группы
      - 4.3.1 Сводный доклад
  5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
  6. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
    - 6.1 Семинары и совещания экспертов
    - 6.2 Организуемые совместно семинары и совещания экспертов
- Добавление 1. ЗАДАЧИ И ФУНКЦИИ ВЕДУЩИХ АВТОРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ВЕДУЩИХ АВТОРОВ, РЕЦЕНЗЕНТОВ-ЭКСПЕРТОВ И РЕДАКТОРОВ ОБЗОРА ДОКЛАДОВ, ВЫПУСКАЕМЫХ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, И ГОСУДАРСТВЕННЫХ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ
- Добавление 2. СТРАТЕГИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕОПУБЛИКОВАННЫХ/НЕПРОАНАЛИЗИРОВАННЫХ ЭКСПЕРТАМИ РАВНОЗНАЧНОГО ПРОФИЛЯ ИСТОЧНИКОВ В ДОКЛАДАХ КБР

## 1. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем проекте документа излагаются процедуры подготовки, обзора, принятия, одобрения, утверждения и публикации оценочных докладов КБР и других материалов.

## 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2. Ниже приводятся определения терминов, используемых в настоящем документе:

«Группа по научным оценкам биоразнообразия» представляет собой механизм управления оценочным процессом, который будет создан Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

«Принятие» оценочных докладов означает, что материал не был предметом построчного обсуждения и согласования, но тем не менее он представляет собой всестороннюю, объективную и сбалансированную точку зрения на предмет изучения.

«Одобрение» оценочных докладов представляет собой процесс одобрения материала по разделам (а не построчно), предусмотренный для основной части текста сводного доклада, о чем говорится ниже, в разделе 4.3.

«Утверждение» оценочных исполнительных резюме означает, что материал подвергся детальному построчному обсуждению и согласованию.

«Оценочные доклады» представляют собой публикуемые материалы, включающие полные научные, технические и технологические оценки биологического разнообразия, подготовленные рабочими группами оценочного процесса. Каждый такой материал может состоять из двух или более разделов, включающих: а) исполнительное резюме, б) факультативное техническое резюме и с) отдельные главы, снабженные по мере необходимости собственным исполнительным резюме.

«Руководящие методические принципы» обеспечивают практические указания при подготовке, например, программы определения компонентов биоразнообразия.

«Доклады» означают основный оценочный материал, подготовленный для Конвенции о биологическом разнообразии (включая оценки, сводные и специальные доклады и их исполнительные резюме, а также руководящие методические принципы).

«Совещание рабочей группы» означает серию совещаний на уровне пленарных заседаний представителей правительств, входящих в состав рабочей группы оценочного процесса.

«Совещание Группы» означает серию совещаний на уровне пленарных заседаний представителей правительств, входящих в состав Группы по научным оценкам, учрежденной ВОНТТК.

«Специальный доклад» представляет собой оценку какого-либо конкретного аспекта и обычно составляется по той же структуре, что и оценочный доклад.

«Исполнительное резюме» является компонентом доклада, например оценочного, специального или сводного доклада, в котором приводится политически значимое, но политически нейтральное резюме доклада.

«Вспомогательный материал» состоит из печатных материалов, протоколов семинаров и материалов совещаний экспертов, заказанных или финансированных Конвенцией о биологическом разнообразии.

«Сводный доклад» представляет собой обобщенные и интегрированные материалы, содержащиеся в оценочных докладах и в специальных докладах и составленные нетехническим языком, предназначенным для лиц, определяющих политику, и затрагивающие широкий спектр политически значимых, но политически нейтральных вопросов. Сводный доклад состоит из двух разделов: а) исполнительного резюме; и б) основной части.

«Техническая документация» основана на материалах, содержащихся в оценочных и в специальных докладах, и она готовится по темам, по которым считается необходимым представление объективного международного научно-технического обзора.

### 3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

3. В рамках Конвенции о биологическом разнообразии готовится три основных вида оценочных материалов, определения которых приводятся выше, в разделе 2:

- a) оценочные доклады (включающие в себя оценки, сводные и специальные доклады и их исполнительные резюме, а также руководящие методические принципы);
- b) техническая документация;
- c) вспомогательные материалы.

4. Для различных видов материалов соответственно предусматриваются разные уровни официального одобрения. Эти уровни описаны выше, в приводимых в разделе 2 определениях терминов «принятие, одобрение и утверждение».

5. Для различных видов оценочных материалов предусматриваются следующие разные уровни официального одобрения:

- a) Обычно оценочные доклады принимаются соответствующей рабочей группой и исполнительные резюме к ним готовятся и утверждаются соответствующими рабочими группами (раздел 4.1). Затем исполнительные резюме принимаются Группой по научным оценкам (раздел 4.2). Группа по научным оценкам может также принимать и/или утверждать доклады, в подготовке которых не принимали участия рабочие группы. В случае сводного доклада Группа принимает по разделам основной доклад и утверждает исполнительное резюме (раздел 4.3);
- b) Рабочие группы или Группа по научным оценкам не принимают, не одобряют и не утверждают техническую документацию;
- c) Вспомогательные материалы не принимаются, не одобряются и не утверждаются (раздел 6).

### 4. ОЦЕНОЧНЫЕ ДОКЛАДЫ, СВОДНЫЕ ДОКЛАДЫ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ И РУКОВОДЯЩИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ

6. Процесс обзора обычно проходит в три этапа: проведение обзора оценочных докладов экспертами, проведение обзора оценочных докладов правительством/экспертами и проведение правительством обзора исполнительных резюме и/или сводных докладов. Сопредседатели рабочих групп должны стремиться к тому, чтобы избегать (или по крайней мере сводить к минимуму) совпадения периодов обзора правительствами различных

оценочных докладов с заседаниями Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и ее вспомогательных органов.

7. Проведение обзора материалов экспертами должно обычно длиться восемь недель, но не менее шести недель, если Группа по научным оценкам не примет иного решения. Проведение обзора материалов правительством и правительством/экспертами должно длится не менее восьми недель, если Группа по научным оценкам не примет иного решения.

8. Все письменные замечания экспертов, правительств и тексты обзоров, проводимых правительством, должны предоставляться рецензентам по их заявке в ходе процесса обзора, и эту документацию следует хранить по крайней мере в течение пяти лет в открытом архиве, местонахождение которого определяет секретариат Конвенции после завершения подготовки доклада.

#### 4.1. Доклады, принимаемые рабочими группами

9. В ходе совещаний рабочим группам представляются для принятия доклады, представляющие собой полные научные, технические и социально-экономические оценочные доклады рабочих групп, специальные доклады и руководящие методические принципы.

10. Тема данных докладов соответствует кругу полномочий соответствующих рабочих групп и плану работы, утвержденному Группой по научным оценкам.

11. Доклады, которые будут принимать рабочие группы, должны пройти через стадию обзоров, проводимых экспертами и правительством/экспертами. Целью таких обзоров является обеспечение в докладах всестороннего, объективного и сбалансированного мнения об охваченных к нему областях. Хотя большой объем и технические подробности этого материала практически ограничивают число вносимых в него изменений по сравнению с тем, сколько изменений обычно вносится в него на совещаниях рабочих групп, «принятие» его означает, что рабочая группа считает вышеуказанную цель достигнутой. За содержание глав, написанных авторами, несут ответственность ведущие авторы, а текст затем должна принимать рабочая группа. После принятия текста рабочей группой изменения (за исключением грамматических правок и незначительных редакционных изменений) вносятся в него только при необходимости согласования доклада с исполнительным резюме. Ведущие авторы определяют эти изменения в письменном виде и передают записи Группе, когда ей предлагается принять исполнительное резюме.

12. Доклады, принятые рабочими группами, должны быть официально помечены на видном месте обложки и других титульных страниц фразой:

«Доклад принят Рабочей группой X, но не утвержден постатейно».

13. Крайне важно, чтобы в графике программы работы рабочих групп отводилось достаточно времени, в соответствии с процедурами, для проведения полного обзора материалов экспертами и правительствами и для принятия этих материалов рабочей группой. Сопредседатели рабочей группы отвечают за осуществление программы работы и за обеспечение того, чтобы обзор материалов проводился надлежащим образом на своевременной основе.

14. Для обеспечения надлежащей подготовки и проведения обзора следует придерживаться излагаемого ниже порядка:

1. Составление перечней ответственных ведущих авторов, ведущих авторов, соавторов, рецензентов-экспертов, редакторов обзоров и государственных координационных центров;

2. Подбор авторов;
3. Подготовка проекта доклада;
4. Обзор;
  - a) Первый обзор (проводят эксперты);
  - b) Второй обзор (проводят правительства и эксперты).
5. Подготовка окончательного проекта доклада.
6. Принятие доклада на совещании соответствующей рабочей группы.

**4.1.1. Составление перечней ответственных ведущих авторов, ведущих авторов, соавторов, рецензентов-экспертов, редакторов обзоров и государственных координационных центров**

15. По поручению сопредседателей рабочей группы членам группы надлежит выявлять через секретариат Конвенции, правительства и участвующие организации соответствующих экспертов по каждой из областей доклада, которые потенциально могли бы выполнять функции ответственных ведущих авторов, ведущих авторов, соавторов, рецензентов-экспертов или редакторов обзоров. В целях облегчения поиска экспертов и проведения правительствами последующих обзоров правительства должны также назначать свои координационные центры. Члены Группы по научным оценкам должны при необходимости оказывать содействие в поисках соответствующих ответственных ведущих авторов, ведущих авторов, соавторов, рецензентов-экспертов и редакторов обзоров в сотрудничестве с государственными координационными центрами своего региона, чтобы обеспечить надлежащее представительство экспертов из развивающихся и развитых стран и стран с переходной экономикой. Имена экспертов должны быть включены в перечни, которые следует распространять среди Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и которые должен обслуживать секретариат Конвенции. Задачи и функции ответственных ведущих авторов, ведущих авторов, соавторов, рецензентов-экспертов, редакторов обзоров и координационных центров изложены ниже, в добавлении 1.

**4.1.2. Подбор ведущих авторов**

16. Ответственных ведущих авторов и ведущих авторов подбирает Группа по научным оценкам (под общим руководством и контролем со стороны совещания рабочей группы) из числа экспертов, включенных в перечни, представленные правительствами и участвующими организациями, и из числа других соответствующих экспертов, известных по своим публикациям и работам. При составлении группы ответственных ведущих авторов и ведущих авторов, подобранных для написания раздела или главы доклада, учитывается необходимость в обеспечении широкого круга мнений, экспертных знаний и географического представительства (обеспечение надлежащего представительства экспертов из развивающихся и развитых стран и стран с переходной экономикой). В состав группы следует включать по крайней мере одного, а обычно двоих или еще больше представителей из развивающихся стран. Ответственные ведущие авторы и ведущие авторы могут привлекать других экспертов в качестве соавторов для оказания им помощи в работе.

17. Секретариату Конвенции надлежит при первой возможности сообщать всем правительствам и участвующим организациям информацию об ответственных ведущих авторах и ведущих авторах, отобранных для написания различных глав, с указанием общей темы, которой данный специалист будет заниматься при разработке соответствующей главы.

#### 4.1.3. Подготовка проекта доклада

18. Подготовкой первого проекта доклада должны заниматься ответственные ведущие авторы и ведущие авторы. Эксперты, которые хотят представить материал для рассмотрения в первом проекте доклада, должны передавать его непосредственно ведущим авторам.

Представляемые материалы должны насколько возможно сопровождаться ссылками на проанализированные экспертами равнозначного профиля и международно-доступные труды, а также сигнальными экземплярами всех цитируемых неопубликованных материалов. Следует прилагать также четкие указания на то, где можно найти эти материалы. В отношении материалов, существующих только в электронном формате, следует указывать адрес их местонахождения.

19. Ведущие авторы используют в своей работе данные материалы, проанализированные экспертами равнозначного профиля и международно-доступные труды, включая рукописи, которые можно получить в виде сигнальных экземпляров, и избранные труды, не проанализированные экспертами равнозначного профиля, в соответствии с приложением 2 и с положением о вспомогательном материале КБР (см. раздел 6). Можно также включать в работу неопубликованные, но доступные экспертам и рецензентам материалы, при условии, что включение таких материалов полностью обосновано с точки зрения оценочного процесса Конвенции о биологическом разнообразии (см. приложение 2).

20. В ходе подготовки первого проекта доклада и на последующих после обзора стадиях пересмотра ведущие авторы должны четко определять в корне отличные друг от друга мнения, которые подкреплены значительными научными и техническими обоснованиями, и высказываемые в этой связи соответствующие доводы.

21. Подготовкой технических резюме, которые представляют рабочие группы, руководят председатели этих групп.

#### 4.1.4. Обзор

22. Следует иметь в виду три основных принципа проведения обзоров. Во-первых, включение в доклады наиболее авторитетных научно-технических заключений экспертов, с тем чтобы в оценочных докладах были представлены новейшие научно-технические и социально-экономические данные и чтобы доклады носили как можно более всеобъемлющий характер. Во-вторых, процесс широкой циркуляции, обеспечивающий представительство независимых экспертов из развивающихся и развитых стран и из стран с переходной экономикой, должен быть направлен на привлечение по возможности большего числа экспертов к оценочному процессу в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. В-третьих, процесс обзора должен быть объективным, открытым и прозрачным.

23. В целях обеспечения в докладах сбалансированной и полной оценки текущей информации каждая из рабочих групп должна обычно выбирать двух редакторов обзора для каждой главы (включая исполнительные резюме) и для технического резюме каждого доклада. В число редакторов обзора должны обычно входить члены рабочей группы и независимый эксперт, выбираемый из списков, представленных правительствами и участвующими организациями. Редакторы обзора не должны принимать участия ни в подготовке, ни в обзоре материалов, которые они должны рецензировать. При выборе редакторов обзора рабочая группа должна выбирать кандидатуры представителей развивающихся и развитых стран и стран с переходной экономикой и стремиться к гармоничному представлению научно-технических и социально-экономических точек зрения.

##### 4.1.4.1. Первый обзор (проводимый экспертами)

/...

24. Сопредседатели рабочих групп должны распространять первые проекты докладов для их обзора экспертами, подобранными рабочей группой, и также теми, которые были отобраны из списка, представленного правительствами и участвующими организациями, с учетом необходимости обеспечения широкого круга мнений, экспертных знаний и сбалансированного географического представительства. Проекты доклада распространяются для обзора:

- a) экспертам, которые обладают значительными экспертными знаниями и/или имеют публикации в определенных областях, рассматриваемых в докладе;
- b) экспертам, назначенным правительствами в качестве ответственных ведущих авторов, ведущих авторов, соавторов или рецензентов-экспертов и включенным в списки, которые обслуживает секретариат Конвенции;
- c) экспертам-рецензентам, назначенным соответствующими организациями.

25. Первые проекты докладов следует направлять для справки в государственные координационные центры вместе со списком лиц в этой стране, которым данный доклад был направлен для обзора.

26. В ходе процесса обзора сопредседатели рабочих групп должны предоставлять рецензентам по их заявке конкретные материалы, на которые даются ссылки в документе, подлежащем обзору, и которые не содержатся в публикуемых в мире трудах.

27. Рецензенты-эксперты должны представлять свои замечания соответствующим ведущим авторам через сопредседателей рабочей группы и, если потребуется, направлять копию в свой государственный координационный центр.

28. Ответственным ведущим авторам в консультации с редакторами обзоров и при координации действий с сопредседателями рабочих групп и секретариатом Конвенции предлагается поддерживать процесс обзора проекта докладов путем организации расширенных совещаний с основными соавторами и рецензентами-экспертами, если позволяют время и финансовые ресурсы, с тем чтобы уделять особое внимание специфическим вопросам оценки или аспектам, вызывающим значительные разногласия.

#### **4.1.4.2 Второй обзор (проводимый правительствами и экспертами)**

29. Пересмотренный проект доклада должен направляться соответствующими рабочими группами или через секретариат Конвенции правительствам (посредством назначенных государственных координационных центров) и всем ответственным ведущим авторам, ведущим авторам, соавторам и рецензентам-экспертам.

30. Правительства должны направлять соответствующей рабочей группе через свои государственные координационные центры один объединенный экземпляр замечаний по каждому из докладов рабочих групп.

31. Неправительственные рецензенты должны направлять свои дальнейшие замечания в соответствующие рабочие группы и отправлять копию в свои соответствующие государственные координационные центры.

#### **4.1.5. Подготовка окончательного проекта доклада**

32. Подготовку окончательного проекта доклада с учетом замечаний правительств и экспертов с последующей передачей его для принятия совещанию рабочей группы должны осуществлять ответственные ведущие авторы и ведущие авторы при консультациях с

редакторами обзора. При необходимости, и если позволяют время и финансовые ресурсы, предлагается проведение расширенного совещания с основными соавторами, экспертами и правительственные рецензентами, с тем чтобы уделить особое внимание специфическим вопросам оценки или аспектам, вызывающим значительные разногласия. Важно, чтобы в докладах были представлены различные (возможно противоречивые) научно-технические и социально-экономические мнения по обсуждаемому вопросу, особенно если они имеют отношение к обсуждению политики. В окончательном проекте доклада (в конце его) следует указывать полное имя и место работы всех ответственных ведущих авторов, ведущих авторов, соавторов, рецензентов и редакторов обзоров.

#### 4.2. Утверждение и принятие исполнительных резюме

33. В разделы докладов, предназначенные для резюме, которые утверждают рабочие группы и принимает Группа по научным оценкам, входят главным образом исполнительные резюме, подготовленные соответствующими рабочими группами на основе проведенных ими полных научно-технических и социально-экономических оценок, и исполнительные резюме специальных докладов, подготовленные рабочими группами. Исполнительные резюме должны подлежать одновременному обзору со стороны как экспертов, так и правительства, и окончательному построчному утверждению совещанием соответствующей рабочей группы. Ответственность за подготовку первых проектов и пересмотренных проектов исполнительных резюме лежит на соответствующих сопредседателях рабочих групп. Исполнительные резюме следует подготавливать одновременно с подготовкой основных докладов рабочей группы.

33. Утверждение исполнительного резюме на совещании рабочей группы означает, что оно не противоречит фактическому материалу, который содержится в полной научно-технической и социально-экономической оценке или в специальном докладе, принятом рабочей группой. Ответственным ведущим авторам может быть предложено оказать техническую помощь в обеспечении соответствия между резюме и фактическим материалом. Эти исполнительные резюме должны быть официально помечены на видном месте фразой:

«Доклад Рабочей группы X Группы по научной оценке».

34. Для того, чтобы исполнительное резюме, утвержденное рабочей группой, было одобрено в качестве оценочного доклада, оно должно быть принято на одном из совещаний Группы по научным оценкам. Поскольку процесс утверждения в рабочей группе открыт для всех правительств, утверждение рабочей группой исполнительного резюме означает, что Группа по научным оценкам не может вносить в него изменений. Но Группе тем не менее необходимо провести обзор доклада на одном из совещаний, отметить все значительные расхождения во мнениях и официально принять его.

#### 4.3 Доклады, утвержденные и/или одобренные Группой по научным оценкам

35. Доклады, утвержденные и/или одобренные Группой по научным оценкам, включают сводный доклад, составленный по оценочным докладам рабочих групп и других докладов, которые определит Группа по научным оценкам и на которые mutatis mutandis распространяется раздел 4.2.

##### 4.3.1. Сводный доклад

36. В сводном докладе обобщаются и интегрируются материалы, содержащиеся в оценочных и в специальных докладах; и он должен быть составлен нетехническим языком, предназначенным для лиц, определяющих политику, и затрагивать широкий спектр политически значимых, но политически нейтральных вопросов, утвержденных Группой. Сводный доклад состоит из двух разделов: а) исполнительного резюме; и б) основной части

доклада. Группа по научным оценкам назначает редакционную группу, учитывая при этом необходимость в обеспечении широкого круга мнений, экспертных знаний и географического представительства.

37. Процесс утверждения и одобрения позволит Группе по научным оценкам проводить на пленарном заседании построчное утверждение исполнительного резюме и обеспечить согласованность исполнительного резюме и основной части текста сводного доклада и самого сводного доклада с основными оценочными докладами рабочих групп и со специальными докладами, которые были источниками обобщенной и интегрированной информации.

- Этап 1: Редакционная группа готовит основную часть текста и исполнительное резюме сводного доклада.
- Этап 2: Эксперты/правительства проводят одновременный обзор основной части текста и исполнительного резюме сводного доклада.
- Этап 3: Ведущие авторы с помощью редакторов обзора пересматривают основную часть текста и исполнительное резюме сводного доклада.
- Этап 4: Пересмотренные проекты основной части текста и исполнительного резюме сводного доклада передаются правительствам и участвующим организациям за восемь недель до начала пленарных заседаний Группы по научным оценкам.
- Этап 5: Основная часть текста и исполнительное резюме сводного доклада выносятся на обсуждение пленарных заседаний Группы по научным оценкам:
  - \* На пленарных заседаниях Группа по научным оценкам сначала в предварительном порядке построчно утверждает исполнительное резюме.
  - \* На пленарных заседаниях Группа по научным оценкам проводит обзор основной части сводного доклада и одобряет его раздел за разделом, т.е. примерно по одной странице текста или меньше. Процесс обзора и одобрения основной части сводного доклада надлежит проводить следующим образом:
    - Когда требуется внести изменения в основную часть текста сводного доклада для того, чтобы либо согласовать его с исполнительным резюме, либо обеспечить его соответствие с основными оценочными докладами рабочих групп, Группа и авторы отмечают, в какую именно часть текста сводного доклада следует внести изменения, чтобы обеспечить согласованность стиля и содергимого. Затем авторы основной части текста сводного доклада вносят в него изменения. Члены Группы по научным оценкам, которые не входят в группу авторов, будут выполнять функции редакторов обзора, обеспечивая согласованность этих документов и их соответствие указаниям пленарных совещаний Группы по научным оценкам;
    - Затем основная часть текста сводного доклада вновь передается пленарному заседанию Группы по научным оценкам для обзора и одобрения (отдельно по разделам) пересмотренных разделов. Если Группа по научной оценке вновь выявит несоответствия, авторы с помощью редакторов обзора проводят дальнейшую доработку основной части текста сводного доклада, чтобы потом представить его Группе по научным оценкам для обзора и одобрения. Этот процесс проводится отдельно по разделам, а не построчно.
  - \* Окончательный текст основной части сводного доклада одобряется и утверждается Группой в ходе пленарных заседаний.

38. Доклад, состоящий из основной части и исполнительного резюме сводного доклада, является докладом Конвенции о биологическом разнообразии и должен быть официально помечен на видном месте фразой:

«Оценочный доклад Конвенции о биологическом разнообразии».

## 5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

39. Техническая документация КБР готовится по темам, по которым считается необходимым представление объективного международного научно-технического обзора. Эта документация:

- a) основана на материалах, уже содержащихся в оценочных и в специальных докладах;
- b) готовится: i) в соответствии с официальным запросом Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии или ее вспомогательных органов; или ii) по решению Группы по научным оценкам;
- c) готовится группой ведущих авторов, включая ответственного ведущего автора, которых отбирает рабочая группа в соответствии с приведенными выше положениями разделов 4.1.1 и 4.1.2 об отборе ведущих авторов и ответственных ведущих авторов;
- d) представляется в форме проекта экспертам и правительствам для одновременного обзора и распространяется также среди рецензентов-экспертов в соответствии с положениями раздела 4.1.4.1 по крайней мере за четыре недели до срока подачи замечаний;
- e) пересматривается ведущими авторами с учетом замечаний, представленных в ходе этапа, упомянутого выше;
- f) представляется правительствам для окончательного обзора по крайней мере за четыре недели до срока подачи замечаний;
- g) окончательно оформляется (с учетом полученных замечаний) ведущими авторами при консультациях с Группой по научным оценкам, выполняющей функции Редакционной коллегии; и
- h) при необходимости, если Группа по научным оценкам примет такое решение, включает в подстрочное примечание противоречивые мнения, выявленные на основе замечаний, сделанных в ходе окончательного правительского обзора, и не нашедшие достаточного отражения в документе.

40. Техническая документация должна отражать сбалансированность и объективность докладов и подтверждать и/или объяснять заключения, содержащиеся в этих докладах.

41. Необходимо насколько возможно снабжать информацию, содержащуюся в технической документации, ссылками на подразделы соответствующих оценочных докладов и на связанные с ними материалы.

42. Такая техническая документация передается затем Конференции Сторон или ее вспомогательным органам по их заявкам, а потом распространяется для общественного пользования. Техническая документация, выпуск которой организует Группа по научным оценкам, распространяется для общественного пользования. В обоих случаях техническая документация Конвенции о биологическом разнообразии должна быть помечена на видном месте в начале документа следующей фразой:

«Настоящий документ, являющийся техническим документом оценочного процесса Конвенции о биологическом разнообразии, подготовлен (по заявке одного из органов Конвенции о биологическом разнообразии)/(в соответствии с решением Группы по научным оценкам). Содержащийся в этом документе материал был пересмотрен экспертами и правительствами, но не был рассмотрен Группой по научным оценкам на предмет его официального принятия или утверждения».

## 6. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

43. Вспомогательный материал состоит из: i) опубликованных докладов и протоколов семинаров и совещаний экспертов, проводившихся в рамках программы работы Конвенции и получивших признание в рамках Конвенции; и ii) материалов (заказанных рабочими группами для оказания поддержки оценочному процессу), которые по решению одного из органов Конвенции должны получить широкое распространение. Процедуры признания семинаров и совещаний экспертов приводятся ниже, в разделах 6.1 и 6.2.

44. Договоренность о публикации вспомогательных материалов должна быть достигнута в рамках процесса ВОНТТК по признанию семинаров и совещаний или эти материалы могут публиковаться по заказу рабочих групп в целях подготовки конкретных вспомогательных материалов. Все вспомогательные материалы должны быть официально помечены на видном месте обложки и титульных листов фразой:

«Вспомогательный материал, подготовленный для рассмотрения в рамках оценочного процесса Конвенции о биологическом разнообразии. Настоящий вспомогательный материал не подвергался официальной процедуре пересмотра».

### 6.1. Семинары и совещания экспертов

45. Семинарами и совещаниями экспертов по оценочному процессу Конвенции считаются такие, которые были утверждены заранее одной из оценочных рабочих групп ВОНТТК или Группой по научным оценкам в качестве полезных или необходимых для завершения плана работы рабочей группы или одной из задач Конвенции. Только такие мероприятия могут называться семинаром или совещанием экспертов «оценочного процесса КБР». Программа финансирования таких мероприятий должна предусматривать обязательное участие в них экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

46. Протоколы семинаров и совещаний экспертов оценочного процесса КБР должны обычно публиковаться, и в них следует подводить итог высказанного на совещании спектра мнений. Такие протоколы должны:

- включать полный список участников;
- включать данные о том, когда и кто их подготовил;
- включать данные о том, кто проводил их обзор перед публикацией, если такой обзор имел место;
- включать информацию, подтверждающую все источники финансирования и других видов поддержки;
- быть официально помечены на видном месте в начале документа фразой о том, что данное мероприятие проводилось в соответствии с решением соответствующей Рабочей группы или Группы по научным оценкам, но что такое решение не предполагает одобрения или утверждения со стороны Рабочей группы или Группы по научным оценкам протокола или любых рекомендаций, или выводов, содержащихся в настоящем документе.

### 6.2. Организуемые совместно семинары и совещания экспертов

47. КБР может принимать участие в совместной организации других семинаров или совещаний экспертов, если Группа по научным оценкам, а также сопредседатели соответствующей рабочей группы заблаговременно определят, что проведение такого мероприятия будет необходимо для осуществления оценочного процесса КБР. Участие КБР в организации такого совместного мероприятия не накладывает на КБР никаких обязательств по

обеспечению финансовой или иной поддержки. При рассмотрении вопроса о том, должна ли КБР выступать в роли одного из спонсоров, следует принимать во внимание следующие факторы:

- будет ли обеспечено полное финансирование мероприятия из иных источников, не связанных с КБР;
- будет мероприятие открыто для участия в нем правительственные эксперты, а также экспертов из неправительственных организаций, принимающих участие в работе КБР;
- будет ли предусматриваться участие в этом мероприятии экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой;
- будут ли протоколы опубликованы и предоставлены КБР в сроки, необходимые для выполнения работы Конвенции;
- будет ли в протоколы:
  - . включен полный список участников;
  - . включена информация о том, кто и когда их подготовил;
  - . включена информация о том, кто проводил их обзор перед публикацией, если такой обзор имел место;
  - . включены конкретные указания на все источники финансирования и других видов поддержки;
  - . на видном месте в начале документа помещена следующая оговорка:  
«Факт выполнения КБР функций одного из спонсоров не предполагает одобрения или утверждения со стороны КБР настоящих протоколов или любых рекомендаций, или выводов, содержащихся в этом документе. Обзору со стороны КБР не подвергались ни доклады, представленные на семинаре/совещании экспертов, ни доклад о ходе его работы».

### Добавление 1

## ЗАДАЧИ И ФУНКЦИИ ВЕДУЩИХ АВТОРОВ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ВЕДУЩИХ АВТОРОВ, РЕЦЕНЗЕНТОВ-ЭКСПЕРТОВ И РЕДАКТОРОВ ОБЗОРА ОЦЕНОЧНЫХ ДОКЛАДОВ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ

### 1. ВЕДУЩИЕ АВТОРЫ

**Функции:** Отвечают за составление определенных разделов, в которых рассматриваются элементы программы работы с учетом наиболее надежной научно-технической и социально-экономической информации.

**Примечание:** Ведущие авторы, как правило, работают в составе небольших групп, функции которых заключаются в том, чтобы обеспечивать своевременную подготовку различных компонентов своих разделов, их одинаково высокое качество и соответствие любым общим нормам, определяющим стиль всего документа в целом.

На ведущих авторов возлагается ответственная задача, и в знак признания этого их имена будут помещены на видном месте окончательного доклада.

Суть работы ведущих авторов, как определено в разделе 4.1.3, заключается в обобщении материалов, извлеченных из публикуемых трудов. Ведущие авторы совместно с редакторами обзора должны также учитывать при пересмотре текста замечания, сделанные экспертами и правительствами. Ведущим авторам не нужно обычно самим писать текст документа, но они должны обладать неоспоримой способностью разрабатывать грамотные с научно-технической, технологической и социально-экономической точек зрения тексты, в которых точно представлены, в той мере, в какой это возможно, материалы, подготовленные широким кругом экспертов. Еще одним необходимым практическим требованием является умение соблюдать в работе установленные сроки.

Ведущие авторы должны регистрировать в докладе мнения, которые не согласуются с единодушным мнением, но тем не менее являются научно или технически обоснованными.

Ведущие авторы могут, по мере необходимости, созывать совещания с соавторами в целях подготовки своих разделов или для обсуждения замечаний, высказанных в ходе обзоров экспертами или правительствами, и предлагать через сопредседателей рабочих групп проведение любых семинаров или совещаний экспертов по своим областям работы. Имена ведущих авторов указываются в докладе.

### 2. ОТВЕТСТВЕННЫЕ ВЕДУЩИЕ АВТОРЫ

**Функции:** Несет общую ответственность за координацию работы по основным разделам доклада

**Примечание:** На ответственных ведущих авторов возлагается дополнительная обязанность по обеспечению высокого качества окончательно оформляемых основных разделов доклада, их укомплектования и своевременной передачи сопредседателям рабочих групп и их соответствие любым общим нормам, определяющим стиль всего документа в целом.

Ответственные ведущие авторы играют главную роль в обеспечении того, чтобы все сквозные вопросы научного или технического характера, которые могут

относится к нескольким разделам доклада, были полностью и последовательно рассмотрены и чтобы в них была учтена самая последняя информация.

Ответственные ведущие авторы должны обладать теми же квалификациями и опытом, что и ведущие авторы, но им также необходимы организаторские способности для координации работы по подготовке разделов доклада.

Имена всех ответственных ведущих авторов указываются в докладе.

### 3. СОАВТОРЫ

Функции: Готовят техническую информацию в виде текста, графиков и данных для внедрения ее ведущими авторами в проект разделов доклада.

Примечание: Вклад широкого круга авторов является ключевым элементом успешного осуществления оценок, проводимых в рамках КБР, и в докладах указываются имена всех соавторов. Иногда заявки на материалы поступают от ведущих авторов, но поощряется также инициативная деятельность авторов.

Представляемые материалы должны насколько возможно сопровождаться ссылками на проанализированные экспертами равнозначного профиля и международно-доступные труды, а также сигнальными экземплярами всех цитируемых неопубликованных материалов. Следует прилагать также четкие указания на то, где можно найти эти материалы. В отношении материалов, существующих только в электронном формате, следует указывать адрес их местонахождения.

В процессе разработки общего проекта текста можно редактировать представляемые материалы, объединять их и при необходимости вносить в них поправки.

### 4. РЕЦЕНЗЕНТЫ-ЭКСПЕРТЫ

Функции: Комментируют точность и полноту научно-технического и социально-экономического содержания проектов документов и их общий научно-технический и социально-экономический баланс.

Примечание: Рецензенты-эксперты комментируют тексты в соответствии со своими знаниями и опытом. Их должны назначать правительства, национальные и международные организации, рабочие группы, ведущие авторы и соавторы.

### 5. РЕДАКТОРЫ ОБЗОРОВ

Функции: Редакторы обзоров помогают рабочим группам находить рецензентов для процедур пересмотра документов экспертами, обеспечивают, чтобы надлежащим образом рассматривались все основные замечания экспертов и правительств, сделанные в процессе пересмотра документов, консультируют ведущих авторов относительно того, как рассматривать спорные/противоречивые вопросы и обеспечивают, чтобы в тексте доклада должным образом были отражены подлинные расхождения во мнениях.

Примечание: Выбирается один или два редактора обзора для каждой главы (включая их исполнительные резюме) и для каждого технического резюме.

Для осуществления этих задач редакторы обзоров должны обладать глубоким пониманием рассматриваемых широких научных и технических вопросов. Объем работы становится особенно большим на заключительных стадиях подготовки доклада. Сюда входит посещение совещаний, на которых

редакционные группы рассматривают результаты двух этапов обзора. Редакторы обзоров не принимают активного участия в составлении проектов докладов и не могут выполнять функции рецензентов тех глав, авторами которых они являются. Редакторы обзоров могут быть членами рабочей группы или внешними экспертами, чьи кандидатуры утверждены рабочей группой.

Хотя ответственность за окончательный текст доклада лежит на ведущих авторах, редакторы обзоров должны обеспечивать, чтобы неразрешенные значительные разногласия по научным вопросам были изложены в одном из приложений к докладу.

Редакторы обзоров должны представлять письменный доклад совещанию рабочих групп, и, при необходимости, их могут попросить принять участие в работе совещаний рабочей группы и Группы по научным оценкам, чтобы они сообщили об итогах процесса обзора и оказали помощь в окончательном оформлении исполнительного резюме и сводных докладов.

Имена всех ответственных ведущих авторов указываются в докладе.

## 6. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ КООРДИНАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

Функции: По мере необходимости составляют и дополняют список национальных экспертов в целях оказания содействия в осуществлении программы работы КБР по проведению оценок и обеспечивают подготовку общих замечаний относительно точности и полноты научного и/или технического содержания проектов документов и их общего научного и/или технического баланса.

Примечание: Правительственный обзор, как правило, осуществляется рядом департаментов и министерств, действующих как самостоятельно, так и во взаимодействии друг с другом.

Для административного удобства каждое правительство и участующая организация должны назначить один координационный центр для всех оценочных мероприятий в рамках КБР, предоставить секретариату Конвенции полную информацию о нем<sup>1</sup> и извещать секретариат о любых изменениях этих данных. Координационный центр должен поддерживать связь с секретариатом Конвенции относительно организации и осуществления процесса(ов) оценки. Особо важное значение имеет полный обмен информацией.

[Сноска<sup>1</sup>: полное название, адрес, телефон, № факса и адрес эл. почты]

## Добавление 2

### СТРАТЕГИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕОПУБЛИКОВАННЫХ/НЕПРОАНАЛИЗИРОВАННЫХ ЭКСПЕРТАМИ РАВНОЗНАЧНОГО ПРОФИЛЯ ИСТОЧНИКОВ В ДОКЛАДАХ КБР

В последнее время становится все очевидней, что материалы, относящиеся к оценочным докладам, в частности, научная информация в развивающихся странах, традиционные знания, информация на иностранных языках, информация об опыте и методах частного сектора, содержатся в источниках, которые либо не публикуются, либо не рецензируются экспертами равнозначного профиля (например, внеиздательская литература, журналы, издаваемые промышленными кругами, внутренние публикации учреждений, не подвергшиеся рецензированию экспертами равнозначного профиля доклады или рабочие документы научно-исследовательских учреждений, протоколы семинаров и т.д.). В этой связи разработаны нижеследующие дополнительные процедуры. Они предназначены для того, чтобы обеспечить свободный доступ ко всем материалам, на которые даются ссылки в оценочных докладах, и сохранить открытость и гласность оценочного процесса.

#### 1. Обязанности ответственных и ведущих авторов, и соавторов

Авторам, которые желают включить в материал информацию из неопубликованного/непроанализированного экспертами равнозначного профиля источника, предлагается:

- a. критически оценить источник, который они хотят включить в документ. Редакционная группа каждой главы должна рассмотреть качество и обоснованность каждого источника, прежде чем включать материалы из него в оценочный доклад.
- b. направить следующие материалы сопредседателям рабочей группы, которая координирует работу над докладом:
  - один экземпляр материалов из каждого неопубликованного источника, которые предполагается использовать в оценочном докладе
  - следующую информацию по каждому источнику:
    - название
    - автор(ы)
    - название журнала или другой публикации, в которых этот материал помещен (применительно к обстоятельствам)
    - информация о доступности основных данных для общественности
    - исполнительное резюме или конспект на английском языке, если материалы источника написаны не на английском языке
    - полные имена и контактные данные одного-двух человек, к которым можно обратиться за дополнительной информацией относительно данного источника.

#### 2. Обязанности редакторов обзора

Редакторы обзора обеспечивают отбор и согласованность использования данных источников во всем тексте доклада.

**3. Обязанности сопредседателей рабочих групп**

Сопредседатели рабочих групп, координирующие работу по подготовке доклада: а) собирают данные об источниках, переданные им авторами, а также полученную сопутствующую информацию о каждом из источников и составляют по ним указатель и б) направляют копии неопубликованных источников рецензентам, которым такая информация может понадобиться в процессе проведения обзоров.

**4. Обязанности секретариата Конвенции**

Секретариат Конвенции: а) хранит полные комплекты указателей неопубликованных источников по каждому из оценочных докладов, которые не были приготовлены рабочими группами; б) направляет копии неопубликованных источников рецензентам, которые запрашивают такую информацию.

**5. Правила использования в оценочных докладах**

Источники, непроанализированные экспертами равнозначного профиля, перечисляются в разделе справочной литературы оценочного доклада. Они приводятся вместе со ссылками на источники, проанализированные экспертами равнозначного профиля, и снабжаются пометой с пояснением, как обеспечивается доступ к этим материалам, и с указанием на то, что данные материалы не опубликованы.

-----